



Vincent Hunink Universitair docent,  
 Radboud Universiteit Nijmegen

## Eeuwige liefde in Stabiae

C POPPAEYC HIC HABITAVIT CVM  
 HYMETO ET PHYLACIONE  
 ET AMAT AMATVRVSQVE EST  
 IN AEVOM HC APIOMOC apo'

Gaius Poppaeus leefde hier met / Hymetus  
 en Phylacion / en houdt van en zal blijven  
 houden, / voor altijd, van de vrouw wier  
 getal 1101 is.

Afbeeldingen zijn vaak sprekend. Maar de  
 meest sprekende afbeeldingen zijn misschien  
 toch die van letters, van woorden. Dit graffiti  
 geeft gedachten en emoties weer van een echte  
 Romein - iemand die wilde getuigen van zijn  
 bestaan.

We zijn in Stabiae bij Pompeii, kort voor de  
 vulkaanuitbarsting van 79 na Christus. Op de  
 muur van een luxe villa, de Villa Arianna, krast  
 Gaius Poppaeus in kamer 89 een boodschap,  
 deels in het Grieks. Hij schrijft dat hij daar  
 woonde, samen met Hymetus en Phylacion,  
 misschien vrijgelatenen van dezelfde familie.  
 Maar vooral: dat hij heeft liefgehad en dat voor  
 eeuwig blijft doen. De naam van zijn geliefde  
 horen we niet, wel haar getal.

Volgens Antonio Varone, die het graffiti (CIL  
 IV 12318) heeft gepubliceerd, geven de Griekse  
 letters 1101 weer. Dat getal is berekend vanuit  
 de cijferwaarden van de letters van haar naam  
 (via de zogenaamde 'isopsephie', waarbij letters  
 als cijfers worden gebruikt). Jammer genoeg  
 is het onmogelijk vanuit dit getal haar naam te  
 reconstrueren, het kan natuurlijk van alles zijn.

Wat voor ons een raadsel blijft was voor Gaius  
 Poppaeus een vorm van magische macht. Hij  
 kende haar naam en haar getal. Zij blijft van  
 hem, wij kunnen haar niet kennen.

Het raadsel wordt nog vergroot doordat  
 even links van het graffiti een vergelijkbare  
 tekst staat, eveneens deels in het Grieks (CIL IV  
 12317):

"C POPPAEVS HYMETVS HIC (HA)  
 BITAVIT ET AMAVIT CVIVS NOMEN EVHODIA  
 HC APIOMOC υφ' ΕΦΙΛΕΙ ΟΥ ΑΡΙΟΜΟC φμε'  
 KAIMA ΑΡΙΘΜ υφ' 772"

Gaius Poppaeus Hymetus leef-/de hier en  
 hield van (een meisje) genaamd Euhodia,  
 / wier nummer 490 (is); hij hield van (een  
 jongen) wiens nummer 545 (is) en (...)  
 nummer 772.

Spreekt hier dezelfde Gaius Poppaeus? Of  
 de 'Hymetus' uit de eerste tekst? In elk geval  
 noemt hij andere geliefden: een meisje Euodia  
 mét bijbehorend (en correct berekend) getal  
 490, én een naamloze jongen met getal 545,  
 en misschien nog een derde geliefde met het  
 getal 772. Dat de tweede een jongen is blijkt uit  
 het Grieks. Maar zijn identiteit blijft in nevelen  
 gehuld. Gelukkig is één ding duidelijk: de  
 schrijver heeft van hem gehouden.

← Kamer 89 met graffiti  
 in onderzone  
 Villa Arianna, Stabiae,  
 1-79 na Chr.  
 Foto: Alexander  
 Lavrentyev (project  
 Fondazione RAS en  
 Hermitage bij Villa  
 Arianna-Stabiae), met  
 toestemming van Parco  
 Archeologico di Pompeii  
 & dank aan Paolo Gardelli

# INHOUD

Voorwoord	9	<b>Saluti da Paestum</b>	61
<b>Het alter ego van Ruurd Halbertsma</b>	11	Imme Laseur	
Fik Meijer		<b>Slingers voor Ruurd</b>	63
<b>Klassieke wereldliteratuur in (en over) Heiden</b>	13	Robert Lunsingh Scheurleer	
Luc Amkreutz		<b>Twee silenen voor een feestelijke entourage</b>	65
<b>Eindeloos zwoegen</b>	15	Stephan Mols	
René van Beek & Geralda Jurriaans-Helle		<b>Een Atheense grafsteen met een rafelrand?</b>	67
<b>Munt van de Thebanen</b>	19	Eric M. Moormann	
Paul Bellèn		<b>Een vreemde vogel en een waarzegger te Rome</b>	69
<b>Achilles rust uit?</b>	21	Frits Naerebout	
Ben van den Bercken		<b>Was Scaliger een Trojaan?</b>	71
<b>De tempel in Satricum</b>	23	Kasper van Ommen	
Gerald Boter & Jeanette Raap		<b>De schreeuw</b>	73
<b>Ennion in Adria?</b>	25	Lucas P. Petit	
Marijke Brouwer		<b>Antieke grafinscripties een nieuw leven inblazen</b>	75
<b>Zwoele klanken uit de Waal?</b>	27	Christoph Pieper	
Jasper de Bruin		<b>Proost! Op de verbondenheid</b>	77
<b>Een vreemdeling aan de poort</b>	29	Jo-Hannah Plug	
Jan Paul Crielaard		<b>Venster op een sprookjesland</b>	79
<b>Op zoek naar de mens achter de dingen: Gera uit Arentsburg</b>	31	Maarten J. Raven	
Monique Deege		<b>Wie is het meisje op vaas PC 54?</b>	81
<b>Over de restauratiegeschiedenis van een Griekse vaas</b>	33	Hans Smolenaars	
Renske Dooijes		<b>Een lijkwade met twee verhalen</b>	83
<b>Andere ogen</b>	35	Daniel Soliman	
Leonie van Esser		<b>Der Geist im Glas</b>	85
<b>Aan de oevers van de Sele</b>	37	Jill van der Sterren	
Nathalie de Haan		<b>Een held met pensioen</b>	87
<b>Van Syrië tot Samos: het object als kosmopoliet</b>	39	Louis Swinkels	
Diederik J.H. Halbertsma		<b>Een passend begin voor de Leidse collectie Egyptische Oudheden</b>	89
<b>Eeuwige liefde in Stabiae</b>	41	Toon Sykora	
Vincent Hunink		<b>Een kouros in Leiden</b>	91
<b>De dactyliotheek als conservator van de Klassieke Oudheid</b>	43	Suzan van de Velde	
Eliza Jacobi		<b>Pracht en precisie</b>	93
<b>De tirannendoders</b>	45	Selkit Verberk	
Casper de Jonge		<b>Geen steen te vinden</b>	95
<b>Een naakt raadsel</b>	47	Leo Verhart	
David Kertai		<b>Van kosmopolitisch Cyprus via Parijs naar het Rapenburg</b>	97
<b>Een herinnering aan Tunesië</b>	49	Miguel John Versluys	
Pieter ter Keurs		<b>Halen en brengen</b>	99
<b>Met de snelheid van het gips</b>	51	Wim Weijland	
Hanneke Kik		<b>Dionysos als kind</b>	101
<b>Eeuwige jeugd</b>	53	Annemariëke Willemsen	
Marlies Kleiterp		<b>Lucius Pellartius Celer, veteraan van de Joodse Oorlog</b>	103
<b>Centauren op ceramiek</b>	55	Jürgen K. Zangenberg	
Hugo Koning		<b>Een Romeinse impressionist en een Gladiator</b>	105
<b>Transitie naar een nieuwe fase met Hekate</b>	57	Diklah Zohar	
Patricia Kret		<b>Herme op de grens: het Mahdia-wrak</b>	107
<b>Een tempel van kurk. Een originele kopie</b>	59	Tanja van der Zon	
Helbertijn Krudop		Verder lezen	108